

Kintsugi es una técnica centenaria de Japón que consiste en reparar las piezas de cerámica rotas y unir sus fisuras con un barniz espolvoreado en oro, para que así resalten a la vista sus grietas doradas. ¿Qué hacer cuando todo muda, cuando algo nos golpea y algo se resquebraja? Este libro silente extrapola la filosofía vinculada al *kintsugi* a un relato con poderosas imágenes que evocan la épica de resistir: estar a la vez roto y nuevo, ser bello y único, y siempre irremplazable.

De la autora de *Migrantes*

KINTSUGI

por Issa Watanabe



A mi hija, Mae



KINTSUGI

por Issa Watanabe

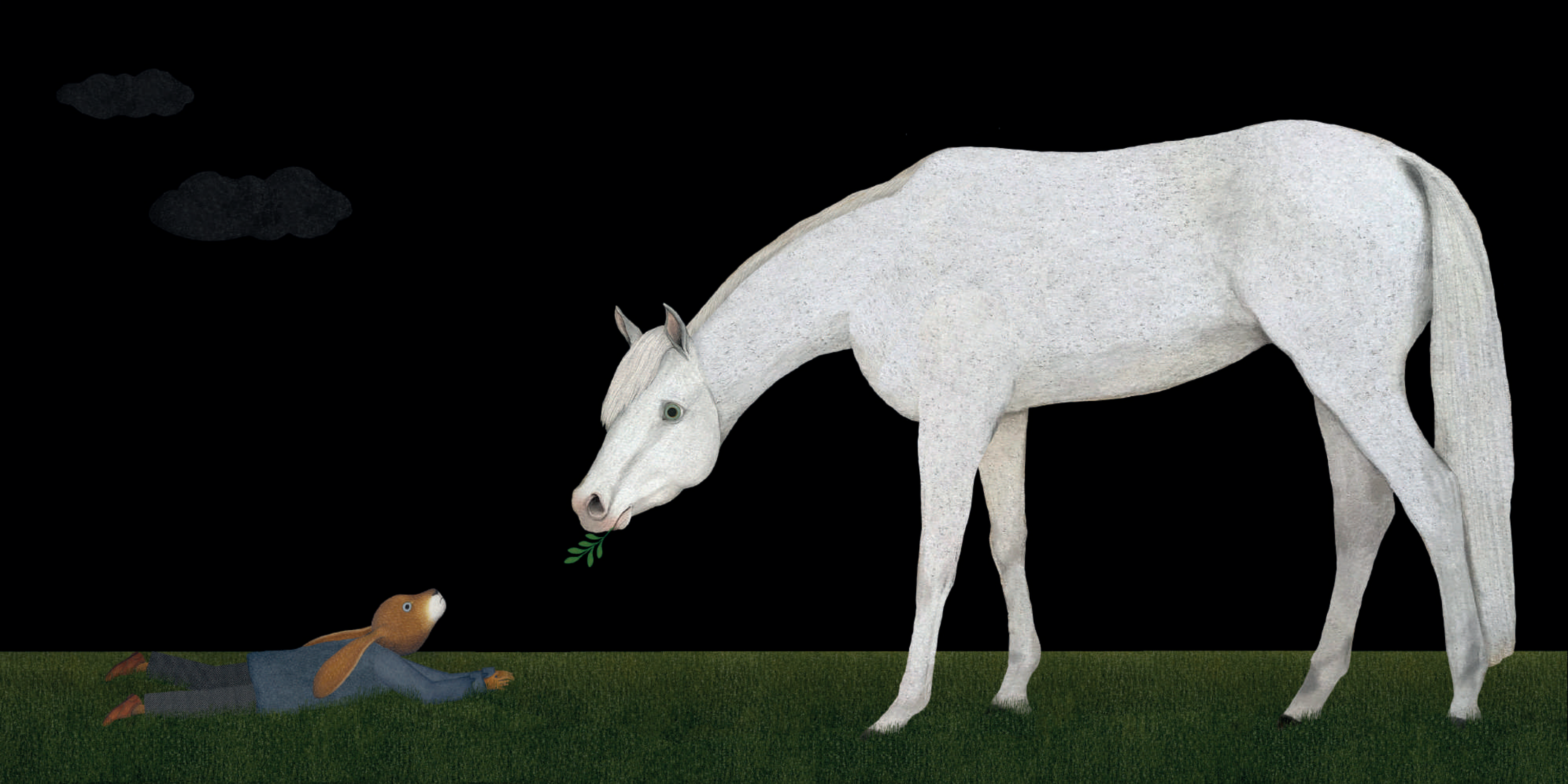










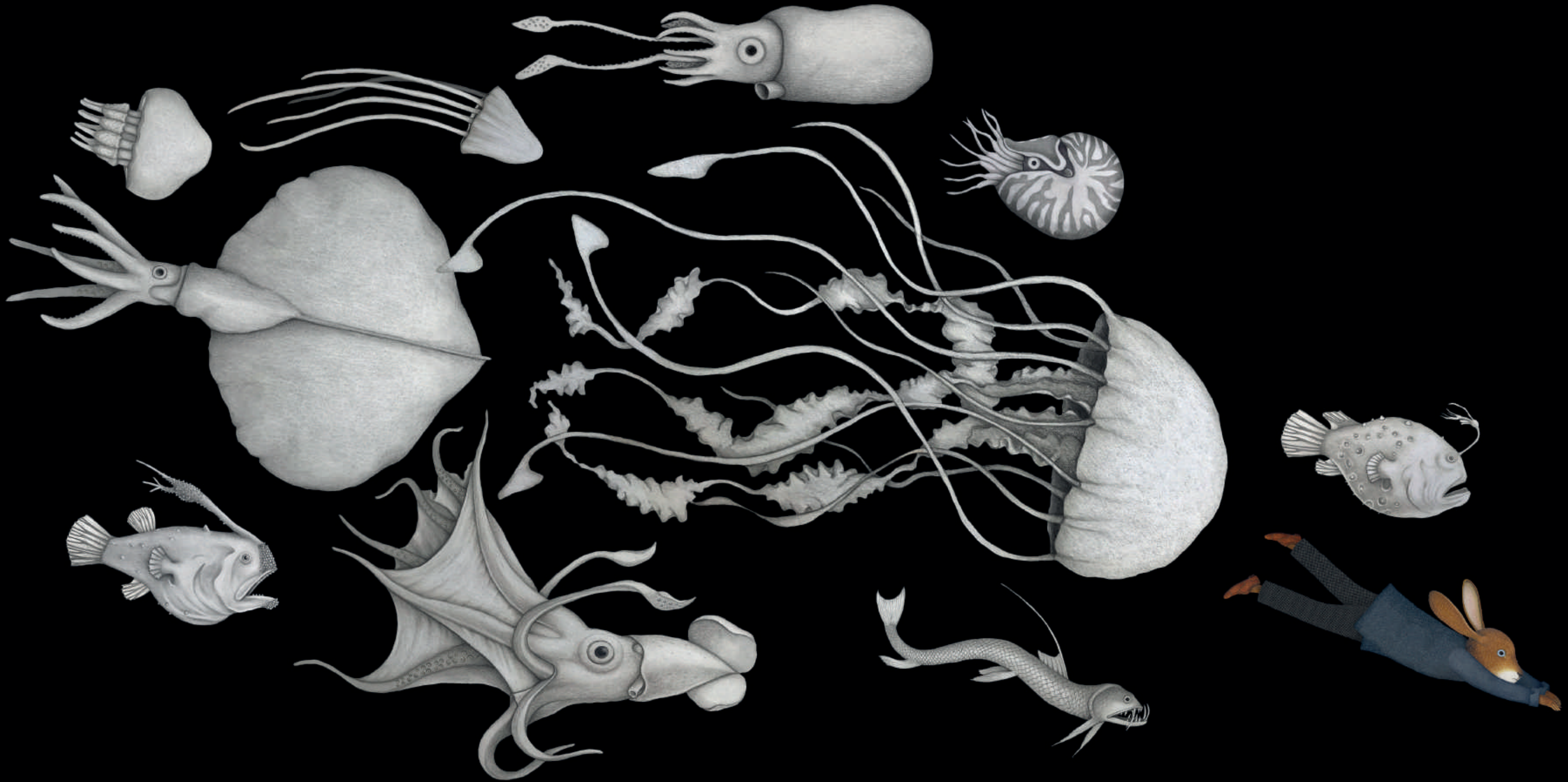




























Agradecimientos:
A mi familia; Gredna Landolt, Milo Díaz-Morales,
Maya Watanabe, Valeria Villarán, Fidel Tubino y
mi amiga Mayte Mujica.
También a Ximena Ostoja.

© 2023, Issa Watanabe

© 2023, Libros del Zorro Rojo

Barcelona - Buenos Aires - Ciudad de México

www.librosdelzorrorojo.com

Esta obra es una realización de Libros del Zorro Rojo.

Dirección editorial: Fernando Diego García

Dirección de arte: Sebastián García Schnetzer

Edición: Estrella Borrego

Corrección: Andrea Bescós

© de la traducción del poema de Dickinson: María Negroni

I S B N: 9 7 8 - 8 4 -

Depósito legal: B-13072-2023

Primera edición: Septiembre de 2023

Impreso en xx

No se permite la reproducción total o parcial
de este libro, ni su transmisión en cualquier forma
o por cualquier medio, sin el permiso previo y por escrito
de los titulares del copyright. La infracción de los derechos
mencionados puede ser constitutiva de delito contra
la propiedad intelectual.

El derecho a utilizar la marca «Libros del Zorro Rojo»
corresponde exclusivamente a las siguientes empresas:
albur producciones editoriales s.l. y
LZR Ediciones s.r.l.



La esperanza es esa cosa con plumas –
que se posa sobre el alma –
y canta la melodía muda –
que no cesa – jamás –
Y se escucha dulcísima – en el Viento –
habrá de ser muy dura la borrasca –
para abatir al Pájaro chiquito
que a tantos dio calor –
La escuché en la tierra gélida –
y en el más extraño Mar –
aun así, nunca, en un Apuro,
pidió una miga – de Mí.

EMILY DICKINSON

"Hope" is the thing with feathers

BY EMILY DICKINSON

"Hope" is the thing with feathers -
That perches in the soul -
And sings the tune without the words -
And never stops - at all -

And sweetest - in the Gale - is heard -
And sore must be the storm -
That could abash the little Bird
That kept so many warm -

I've heard it in the chillest land -
And on the strangest Sea -
Yet - never - in Extremity,
It asked a crumb - of me.

Emily Dickinson, "'Hope' is the Thing with Feathers" from
The Complete Poems of Emily Dickinson, edited by Thomas H.
Johnson, ed., Cambridge, Mass.: The Belknap Press of Harvard
University press